

Ref.: 002701758-59-60

# Betava

## Manual de instrucciones

Instructions Manual  
Notice d'Utilisation  
Manual de instruções

## Hornillo gas

Gas stove  
Réchaud à gaz  
Fogão a gás



## Introducción / Introduction / Introduction / Introdução

**ES.** Gracias por la compra nuestro producto de calidad. Utilizar cuidadosamente y de acuerdo con las instrucciones que figuran a continuación. Por favor leer y guardar estas instrucciones para futura referencia.

**EN.** Thank you for the purchase of our quality product. Used carefully and in accordance with the instructions set out below. Please read and keep these instructions for future reference.

**FR.** Je vous remercie pour l'achat de notre produit de qualité. Utilisé avec précaution et conformément aux instructions énoncées ci-après. Lisez et conservez ces instructions pour référence future.

**PT.** Obrigado por ter adquirido o nosso produto de qualidade. Use com cuidado e em conformidade as instruções listadas abaixo. Leia e guarde estas instruções para referências futuras.

## Datos técnicos / Technical data / Données techniques / Dados técnicos

### Material

Material / Matériel/ Material

**Hierro + plástico** / Iron + Plastic

Fer + plastique / Ferro + Plástico

Ref. 002702558

1 Quemador

Ø100mm

Ref. 002702559

2 Quemadores

Ø80-100mm

Ref. 0027025608

3 Quemadores

Ø50-80-100mm

## Notas / Note / Notes / Notas



## **PRECAUCIONES SEGURIDAD**

- 1.** Antes de la instalación, asegurarse de que la presión y el reglaje del aparato son compatibles.
- 2.** Las condiciones del reglaje de este aparato deben estar inscritas en la etiqueta del producto.
- 3.** Colocar siempre el hornillo en una superficie plana y que pueda soportar altas temperaturas.
- 4.** El soporte debe resistir a una temperatura de al menos 80°C y no deberá estar compuesto por materiales inflamables.
- 5.** Una vez encendido el hornillo no intentar moverlo ni tocar las partes calientes, debido a que podría provocar

daños y/o quemaduras.

- 6.** Si el hornillo ha sido movido de sitio, asegurarse de que las tapas de los quemadores están bien colocadas.
- 7.** Dejar suficiente espacio encima y a los lados del aparato para que fluya el aire.
- 8.** Proteger la bombona y el hornillo de los rayos directos del sol.
- 9.** Manténgase fuera del alcance de los niños.
- 10.** Toda la utilización inadecuada, o en desacuerdo con las instrucciones de uso, puede comportar peligro, anulando la garantía y la responsabilidad del fabricante.

## CONEXIÓN

Antes de encender el aparato, verificar si éste está preparado para el tipo de gas y presión de que dispone.

Para hacer funcionar el hornillo se debe disponer de:

- Botella de gas.
- Regulador de presión homologado.
- Tubo flexible normalizado para gas de una longitud máxima de 1.5M.
- Dos bridas de tornillo para el tubo flexible.

Conectar el tubo flexible en la pipeta de entrada de gas en el hornillo y el regulador, asegurando la estanqueidad mediante 2 bridas con tornillo.

Situar la botella sobre una superficie estable y montar el regulador en la botella. Asegurarse de que el tubo flexible no queda en contacto con la cocina. Después de abrir el regulador, comprobar que no hay fugas de gas mediante aplicación de agua jabonosa con un pincel en la unión del tubo flexible con la cocina y el regulador. En el caso de que aparezcan burbujas, señalará que hay una fuga de gas.

## MODO DE EMPLEO

- Abrir la bombona girando el grifo en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Apretar y al mismo tiempo girar el mando de regulación hacia la izquierda y acercar un mechero encendido al quemador.
- Una vez encendido el quemador, regular la llama según la cocción deseada.
- Después de la cocción girar completamente el mando hacia la derecha en posición OFF y cerrar la bombona de gas.

## MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Desenchufar el aparato de la corriente eléctrica y dejarlo enfriar antes de iniciar cualquier operación de limpieza.

1. Partes esmaltadas o pintadas: lavar con agua y jabón, luego enjuagar y secar con un paño suave. No se deben utilizar sustancias abrasivas.
2. Partes cromadas: lavar con agua y jabón, luego enjuagar y secar. Si es necesario, utilizar detergentes líquidos apropiados. Nunca sustancias abrasivas.

3. Quemador: lavar con agua y jabón, y secar. Después de la limpieza, controlar que todos los orificios del sombrero estén limpios y libres.

Limpiar con frecuencia todas aquellas partes del quemador y del grill a las que se pueda acceder.

## ANOMALÍAS & REPARACIÓN

1. En caso de avería llevar el aparato al servicio técnico de asistencia.
2. No intentar desmontarlo o repararlo si no es una persona cualificada.
3. Si la conexión de red se encuentra dañada debe ser sustituida de manera inmediata.

## ¡PRECAUCIÓN!

Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años y mayores y las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento si han sido supervisados o instruidos acerca del uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros involucrados. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y mantenimiento no serán realizadas por los niños sin supervisión.



**ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO.** Esta marca indica que este producto no debe eliminarse junto con otros residuos domésticos en toda la UE.

Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, reciclar correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales. Para devolver su dispositivo usado, utilice los sistemas de devolución y recogida o póngase en contacto con el establecimiento donde se adquirió el producto. Ellos pueden recoger este producto para el reciclaje seguro ambiental.

## **PRECAUTIONS SECURITY**

- 1.** Before beginning to use it prior to installation, make sure that the pressure and the adjustment of the appliance are compatible.
- 2.** The conditions of the adjustment of this device must be listed on the label of the product.
- 3.** Always place the stove on a flat surface and that can withstand high temperatures.
- 4.** The stand must resist a temperature of at least 80°C and must not be made of flammable materials.
- 5.** Once on the stove do not attempt to move it or to touch hot parts, since it could cause damage and/or burns.
- 6.** If the stove has been moved from the site, check to make sure that the burner caps are properly seated.
- 7.** Leave sufficient space above and to the sides of the unit so that the air can flow.
- 8.** Protect the cylinder and the stove from the direct rays of the sun.
- 9.** Keep out of reach of children.
- 10.** Any misuse or failure to follow the instructions for use renders the guarantee and the manufacturer's liability null and void.

## CONNECTION

By turning the device, you should check if this is prepared for the gas type and available pressure.

To operate the stove must have:

- Bottle of gas.
- Approved pressure regulator.
- Hose standard for gas with a maximum length of 1.5M.
- Two screw the flexible pipe flanges.

Connect the flexible hose onto the pipe-gas inlet on the stove, and controller, ensuring the tightness with two bridles with screw.

Place the bottle on a stable surface and mount the regulator to the bottle. Make sure that the hose is not in contact with the kitchen. After opening the regulator, check that there are no gas leaks through application of soapy water with a soft brush in the flexible tube with the kitchen and controller union. In the event that bubbles appear, it will point out there is a gas leak.

## HOW TO USE

- Open the cylinder by turning the tap clockwise of clock.
- Press and at the same time turn the knob to the left and bring a lighter on the burner.
- The burner lit adjust according to the desired cooking flame.
- After cooking turn completely the knob clockwise to OFF position and close the gas cylinder.

## CLEANING

Disconnect the appliance from the mains and let it cool before undertaking any cleaning task.

1. Glazed or painted parts: wash with soap and water, then rinse and dry with a soft cloth. Do not use abrasive substances.
2. Chrome-plated parts: wash with soap and water, then rinse and dry. If necessary, use appropriate liquid detergents. Never abrasive substances.

3. Burner: wash with soap and water, and dry: after cleaning, make sure all the holes in the cap are clean and free.

Frequently clean all those parts of the burner and the grill that can be accessed.

## FAULTS

1. Take the appliance to an authorised technical support service if problems arise.
2. Do not try to dismantle or repair without assistance, as this may be dangerous.
3. If the connection to the mains has been damaged, it must be replaced and you should proceed as you would in case of damage.

## CAUTION!

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.



**CORRECT DISPOSAL OF THIS PRODUCT.** This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU.

To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.

## **PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ**

**1.** Avant l'installation, s'assurer que la pression et le réglage de l'appareil soient compatibles.

**2.** Les instructions de réglage de l'appareil sont indiquées sur l'étiquette du produit.

**3.** Placer l'appareil sur une surface plane et adaptée aux hautes températures.

**4.** Le support doit pouvoir supporter une température supérieure à 80°C et ne doit pas être composé de matériaux inflammables.

**5.** Une fois le réchaud allumer, ne pas le déplacer

ni toucher les zones chaudes afin d'éviter tout risque de brûlures.

**6.** Si le réchaud a été déplacé, s'assurer que les foyers soient bien mis en place.

**7.** Laisser suffisamment de place au-dessus et sur les côtés de l'appareil pour que l'air puisse circuler.

**8.** Protéger la bouteille de gaz et le réchaud du soleil.

**9.** Tenir hors de portée des enfants.

**10.** Toute utilisation inadéquate, ou en désaccord avec les instructions d'usage, peut comporter un danger, annulant la garantie et la responsabilité du fabricant.



## LIEN

Avant d'allumer l'appareil, vérifier qu'il est adapté au type de gaz et à la pression dont vous disposez.

Pour faire fonctionner l'appareil vous devez disposer de:

- Bouteille de gaz.
- Détendeur.
- Tube à gaz flexible d'une longueur de 1.5M.
- Deux colliers pour tuyau à gaz.

Connecter le tube flexible sur la pipette d'entrée de gaz du réchaud et du détendeur, en assurant son étanchéité au moyen des colliers.

Placer la bouteille sur une surface plane et y placer le détendeur. S'assurer que le tuyau ne soit pas en contact avec le réchaud. Une fois le régulateur ouvert, vérifier qu'il n'y a pas de fuite de gaz en passant un pinceau d'eau savonneuse sur le tuyau. Si des bulles d'air apparaissent, il y a une fuite de gaz.

## ALLUMAGE DES FOYERS

- Ouvrir la bouteille de gaz en tournant le robinet dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre.

- Appuyer et tourner le bouton vers la gauche pour allumer le gaz au moyen d'un briquet ou d'une allumette.

- Une fois le foyer allumé, régler la température selon la cuisson souhaitée.

- Après la cuisson, tourner complètement le bouton vers la droite en position OFF et allumer des foyers.

## NETTOYAGE

Débrancher l'appareil du courant électrique et le laisser refroidir avant toute opération de nettoyage.

**1. Parties émaillées ou peintes:** laver à l'eau savonneuse puis rincer et sécher avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de substances abrasives.

**2. Parties chromées:** laver à l'eau savonneuse puis rincer et sécher. Si nécessaire, utiliser des détergents liquides spécifiques. Jamais de substances abrasives.

**3. Foyers:** Laver à l'eau savonneuse et sécher. Après nettoyage vérifier que tous les orifices soient propres et libres.

Nettoyer régulièrement toutes les parties du foyer et de la grille accessibles.

## ANOMALIES ET RÉPARATION

**1.** En cas de panne, amener l'appareil à son service d'assistance.

**2.** N'essayez pas de le montrer ou de le réparer car ça pourrait comporter un risque.

**3.** Si la connexion du réseau se trouve abîmée, elle doit être réparée de suite.

## ADVERTISSEMENT!

Cet appareil ne peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans, des personnes ayant une déficience physique réduite, sensorielles ou mentales ou des personnes inexpérimentées que sous supervision. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage ou l'entretien ne sera réalisé par des enfants que sous supervision.



**ELIMINATION CORRECTE DU PRODUIT.** Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets ménagers dans l'UE.

Le produit ne doit pas être jeté avec les autres déchets ménagers habituels. Afin d'éviter toute atteinte à l'environnement ou à la santé humaine pour cause d'élimination incontrôlée des déchets, recycler de façon responsable afin de promouvoir la réutilisation durable des ressources matérielles. Pour vous débarrasser de votre appareil, utiliser les systèmes de reprise ou de collecte ou bien prenez contact avec le magasin où le produit a été acheté. Ils peuvent reprendre le produit afin de garantir un recyclage sûr.

## **PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA**

**1.** Antes de começar a usá-lo antes da instalação, certifique-se que a pressão e o ajuste do aparelho são compatíveis.

**2.** As condições da adaptação deste dispositivo devem estar listadas no rótulo do produto.

**3.** Coloque sempre o fogão sobre uma superfície plana e que podem suportar altas temperaturas.

**4.** O carrinho deve resistir a uma temperatura de pelo menos 80°C e não deve ser feito de materiais inflamáveis.

**5.** Uma vez no fogão não tente

movê-lo ou para tocar partes quentes, pois pode causar danos e/ou queimaduras.

**6.** Se o fogão tiver sido movido do local, verifique se que as tampas do queimador estão assentadas corretamente.

**7.** Deixe espaço suficiente acima e para os lados da unidade, para que o ar possa fluir.

**8.** Proteja o cilindro e o fogão dos raios diretos do sol.

**9.** Mantenha fora do alcance das crianças.

**10.** Todo uso inadequado ou em desacordo com as instruções de uso pode ser perigoso, anulando a garantia e a responsabilidade do fabricante.

## CONEXÃO

Desligando o dispositivo, você deve verificar se este está preparado para o tipo de gás e pressão disponível.

Para operar o fogão deve ter:

- Garrafa de gás.
- Regulador de pressão aprovado.
- Padrão mangueira para gás com um comprimento máximo de 1,5M.
- Dois parafuso os flanges de tubulação flexível.

Conecte o tubo flexível para a entrada de gás da pipeta no fogão e controlador, garantindo a estanqueidade com 2 freios com parafuso.

Coloque a garrafa em uma superfície estável e montar o regulador para a garrafa. Certifique-se de que a mangueira não está em contacto com a cozinha. Depois de abrir o regulador, verificar que não há nenhum vazamento de gás, através da aplicação de água e sabão com uma escova macia no tubo flexível com a União de cozinha e controlador. No caso em que as bolhas aparecem, apontará para fora que um vazamento de gás.

## COMO USAR

- Abra o cilindro girando a torneira no sentido horário do relógio.
- Prima e ao mesmo tempo, gire o botão para a esquerda e trazer um isqueiro do queimador.
- O queimador aceso ajustar de acordo com a chama de cozimento desejada.
- Depois de cozinhar fechar completamente a torneira para OFF posição e fechar o cilindro de gás.

## MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Desconecte o aparelho da fonte de alimentação e deixe-o esfriar antes de iniciar qualquer operação de limpeza.

1. Vidros ou pintado peças: lavar com água e sabão, em seguida, enxagüe e seque com um pano macio. Não utilize substâncias abrasivas.
2. Cromo chapeado peças: lavar com sabão e água, em seguida, enxagüe e seque. Se necessário, use detergente líquido apropriado. Substâncias abrasivas nunca.

3. Queimador: lave com água e sabão e secar: após a limpeza, certifique-se de todos os furos na tampa são limpas e livres.

Freqüentemente limpe todas as partes do queimador e a grelha que pode ser acessada.

## ANOMALIAS E REPARO

1. Em caso de falha, leve o dispositivo ao seu serviço de assistência técnica.
2. Não manipule os produtos, nem tente substituir as peças.
3. Se o cabo estiver danificado, entre em contato com o revendedor onde o item foi comprado.

## ¡CUIDADO!

Este aparelho pode ser usado por crianças, adultos, pessoas com deficiências sensoriais ou mentais ou falta de experiência e conhecimento se tiverem sido supervisionados ou instruídos à utilização do aparelho de forma segura e a compreender os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção não serão executadas pelas crianças sem supervisão.



**REMOÇÃO CORRETA DO PRODUTO**  
Esta marca indica que este produto não deve ser removido em conjunto com outros resíduos domésticos em toda a UE.

Para evitar possíveis danos a nível ambiental ou de saúde humana que represente a eliminação descontrolada de resíduos, deve reciclar adequadamente para promover a reutilização sustentável dos recursos materiais. Para ter o seu dispositivo usado, use os sistemas do retorno ou contacte o estabelecimento onde o produto foi adquirido. Eles conseguem por este produto para a reciclagem ambiental segura.





## Garantía / Warranty / Garantie / Garantia

**ES.** Este producto tiene una garantía de 3 años desde la fecha de venta, declinando toda responsabilidad por defectuosos o roturas, originadas por mal uso. Para que esta garantía sea válida, es imprescindible presentar esta tarjeta así como el ticket o la factura de compra.

**EN.** This product has a 3-year warranty from the date of sale, declining all responsibility for defects or breakages caused by misuse. For this guarantee to be valid, it is essential to present this card as well as the purchase receipt or invoice.

**FR.** Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans à compter de la date de vente, déclinant toute responsabilité en cas de défauts ou de casse causés par une mauvaise utilisation. Pour que cette garantie soit valable, il est indispensable de présenter cette carte ainsi que le ticket de caisse ou la facture d'achat.

**PT.** Este produto tem garantia de 3 anos a partir da data de venda, declinando qualquer responsabilidade por defeitos ou quebras causadas por uso indevido. Para que esta garantia seja válida é imprescindível a apresentação deste cartão bem como do recibo ou fatura de compra.

### Nombre y dirección del Comprador

Name and address of the purchaser  
Nom et adresse de l'acheteur  
Nome e endereço do comprador

### Nombre y dirección del Vendedor Sello del establecimiento

Name and Postal address, Stamp of establishment  
Nom et adresse postale. Cachet de l'établissement  
Nome e endereço do fornecedor. Selo de estabelecimento

Fabricado en China / Made in China / Fabriqué en Chine / Feito na china



Importado por / Imported by / Importé par / Importado

**Garsaco Import S.L. / [www.valinelife.com](http://www.valinelife.com)**  
C/Corts Valencianes 10. 12549 Betxí (CS) SPAIN. B-12524773